

PL

CHLORAXiD 2% EXTRA

Płyn do płukania kanałów korzeniowych

PRZED UŻYCIEM NALEŻY ZAPOZNAĆ SIĘ Z PONIŻSZĄ INSTRUKCJĄ WYROB DO STOSOWANIA WYŁĄCZNIE PRZĘZ LEKARZA STOMATOLOGA

SKŁAD: podchloryn sodu (zawartość czynnego chloru 2%), woda o czystości farmakopealnej, substancje powierzchniowo czynne.

PRZEZNACZENIE

Podczas mechanicznego poszerzania kanału usuwa resztki martwej miazgi. Oczyszcza kanał, łącznie z usuwaniem warstwy maziowej, aby odsonić ujścia kanałków zębinowych przed wypełnieniem kanału. Zapobiega przebarwieniu zębów, które mogłyby nastąpić po wypełnieniu niewypłukanego kanału.

Adapter z zakrętką do pobierania preparatu do strzykawki

- Odkręć zakrętkę butelki.
- Zakręć adapter na butelce.
- W celu użycia usuń niebieską zakrętkę, wkręć koniec strzykawki w otwór adaptera, przechyl butelkę z preparatem dnem do góry i nabierz płyn do strzykawki, przytrzymując jednocześnie adapter. Następnie ustaw butelkę na błacie w pozycji pionowej i delikatnie wykręć strzykawkę z płynem z adaptera. Zaleca się stosowanie strzykawkę luer-lock z gumowym tłokiem.
- Po każdym użyciu zabezpiecz adapter niebieską zakrętką.
- Do transportu usuń adapter i zakręć butelkę zakrętką.

SPOSÓB UŻYCIA

Wyrób wprowadzać do kanału za pomocą strzykawki z igłą endodontyczną z bocznym otworem, płukać obficie (ok. 10 ml na jeden kanał). Znajdujący się w wyrobie podchloryn sodu podczas kontaktu z substancją organiczną ulega natychmiastowej inaktywacji. Wraz ze zmniejszaniem stężenia podchlorynu sodu należy jednocześnie wydłużyć czas przepłukiwania oraz zwiększyć objętość używanego roztworu.

PRZECIWWSKAZANIA

Nie stosować u pacjentów z nadwrażliwością na składniki preparatu. **UWAGA!** Podczas przepłukiwania kanałów korzeniowych, pomiędzy płukaniem podchlorynem sodu i diglukonianem chlorheksydyny stosować roztwór soli fizjologicznej, co zapobiega wytrącaniu się brunatnego osadu. Przepłukiwać obficie.

ŚRODKI OSTROŻNOŚCI

Podczas przepłukiwania kanału korzeniowego nie stosować zbyt silnego strumienia płynu, gdyż może to spowodować uszkodzenie tkanek okołowierzchołkowych i spowodować ich uszkodzenie, objawiające się bólem lub obrzękiem tkanek miękkich. Zachować szczególną ostrożność podczas stosowania przy perforacjach. Działa drażniąco na błony śluzowe jamy ustnej, oczy oraz skórę. W razie kontaktu natychmiast płukać dużą ilością wody i skontaktować się z lekarzem. W razie spożycia nie zmuszać do wymiotów. Wypić dużą ilość wody. Skontaktować się z lekarzem. Podczas pracy obowiązkowe jest użycie koferdamu. Należy także stosować środki ochrony osobistej (okulary, maska ochronna, rękawiczki). **DOZOWNIK NIE SŁUŻY DO PRZECHOWYWANIA PŁYNÓW!**

PRZECHOWYWANIE

Przechowywać w oryginalnym opakowaniu w temperaturze 2-8 °C (w lodówce). Chronić przed działaniem promieni słonecznych. Przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci. Termin przydatności znajduje się na opakowaniu bezpośrednim. Po otwarciu opakowania okres ważności nie ulega zmianie pod warunkiem szczelnego zamykania po każdorazowym użyciu.

TRANSPORT

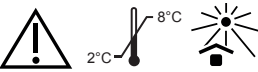
Wytwórca dopuszcza transport wyrobu przez okres nie dłuższy niż 10 dni w temperaturze nie przekraczającej 40 °C. Krótkotrwały transport w podanym zakresie temperatur nie wpływa na bezpieczeństwo i skuteczność działania wyrobu przez cały okres przydatności wyrobu do użycia.

POSTĘPOWANIE Z OPAKOWANIAMI PO WYROBIE

Zużyte opakowanie należy przekazać do utylizacji lub zwrócić do wytwórcy.

OPAKOWANIE

Butelka zawierająca 200 g lub 400 g preparatu, adapter z zakrętką, dozownik.



Data ostatniej aktualizacji: 18.07.2016/1

EN

CHLORAXiD 2% EXTRA

Liquid for root canals rinsing

BEFORE USE PLEASE READ THE FOLLOWING INSTRUCTIONS CAREFULLY
PRODUCT FOR DENTAL USE ONLY

COMPOSITION: sodium hypochlorite (2% of active chlorine), water Ph. Eur., surfactants.

INTENDED USE

During mechanical canal widening it removes the non-vital pulp debris. It cleans the canal, removes the smear layer in order to expose dentinal tubule orifices before canal filling. It prevents from the teeth discoloration that might occur after filling. **Adapter with a plug for filling the syringe**
1. Unscrew the bottle cap.
2. Screw adapter on the bottle.
3. Remove the blue plug, screw the end of the syringe into the adapter's opening. Turn the bottle upside down and take the liquid into the syringe, then turn the bottle upright on the table top and gently unscrew the filled syringe. It is recommended to use luer-lock syringes with rubber plunger.
4. After each use close the adapter's opening with a blue plug.
5. For transportation remove adapter and replace the bottle cap.

INSTRUCTION FOR USE

Insert the liquid into the root canal by means of the syringe with needle with side port. Rinse the canal copiously, approximately 10 ml for each canal. Sodium hypochlorite contained in the product inactivates immediately in contact with organic substance. While concentration of sodium hypochlorite is decreasing, time of rinsing and volume should be necessarily simultaneously increased.

CONTRAINDICATIONS

Do not use product on patients with hypersensitivity to the product's components. **CAUTION!** While rinsing root canals, it is compulsory to rinse with physiological saline between rinsing sodium hypochlorite and chlorhexidine digluconate. It prevents from precipitating of a tawny deposit. Rinse copiously.

PRECAUTIONS

During root canal preparation do not use too heavy stream of the liquid because it can cause the liquid penetration to the periapical tissues and damage them, characterized by pain and swelling of soft tissues. Special care should be taken when product applied into perforations. Irritating to the mucous membranes of the mouth, eyes and skin. In case of contact, rinse immediately with plenty of water and seek for medical advice. In case of consumption do not extract emesis. Drink plenty of water. Seek for medical advice. Use rubber-dam while working with the product. Recommended use of personal protective equipment (glasses, protective visor, gloves). **DISPENSER IS NOT INTENDED FOR THE LIQUID STORAGE!**

STORAGE

Store in the original containers at temperature 2 – 8 °C (in refrigerator). Protect the product from the sunlight. Keep out of reach of children. Expiry date is placed on the main container. Once container is open, the expiry date doesn't change if it is securely closed after each use.

TRANSPORTATION

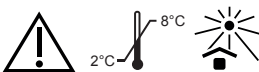
The product manufacturer recommends that the transportation period is no longer than 10 days at temperature not exceeding 40 °C. Short-term transportation within the specified temperature range do not affect the safety and efficacy of the product throughout the shelf life of the product for use.

HANDLING THE PRODUCT CONTAINER

Empty containers should be disposed of responsibly or returned to manufacturer.

PACKAGE

The bottle of 200 g or 400 g of preparation, adapter with screw cap, dispenser.



Last update: 18.07.2016/1

ES

CHLORAXiD 2% EXTRA

Líquido para la limpieza de los canales radiculares

ANTES DE USAR EL PRODUCTO PROCEDE LEER LAS PRESENTES INSTRUCCIONES
EL PRODUCTO ESTÁ CONCEBIDO PARA SU USO ÚNICAMENTE POR ODONTÓLOGOS PROFESIONALES

COMPOSICIÓN: hipoclorito de sodio (2% de cloro activo), agua de pureza conforme con los requisitos de la farmacopea, agentes tensoactivos.

FINALIDAD

A la hora del ensanchamiento mecánico del canal, elimina los restos de la pulpa dentaria muerta. Limpia el canal, incluida la eliminación de la capa viscosa, para exponer los orificios de los canalículos dentarios antes del relleno del canal. Impide la pigmentación de los dientes que pudiera producirse tras el relleno de un canal sin lavar. **Adaptador con tapón de rosca para la toma del producto en la jeringa**
1. Desenrosca el tapón de rosca de la botella.
2. Enrosca el adaptador a la botella.
3. Para el uso retira el tapón de rosca azul, introduce el extremo de la jeringa en la ranura del adaptador, invierte la botella con el producto y coge el líquido en la jeringa, al mismo tiempo sosteniendo el adaptador. A continuación, coloca la botella en posición vertical sobre la encimera y retira la jeringa con el líquido desenroscándola con cuidado del dosificador. Se recomienda el uso de jeringas luer-lock con émbolos de caucho.
4. Tras cada uso protege el adaptador colocando el tapón de rosca azul encima.
5. Para el transporte retira el adaptador y cierra la botella con el tapón de rosca.

INSTRUCCIONES DE USO

Introducir el producto en el canal empleando una jeringa con una aguja endodóntica con un orificio lateral, enjuagar abundantemente (aprox. 10 ml por canal). A la hora de contacto con la sustancia orgánica, el hipoclorito de sodio contenido en el producto inmediatamente queda inactivo. Al reducir la concentración de hipoclorito de sodio, debe prolongarse el tiempo de lavado incrementando el volumen de la solución empleada.

CONTRAINDICACIONES

No emplear en pacientes con hipersensibilidad a los ingredientes del producto. **ATENCIÓN!** A la hora de lavar los canales radiculares, entre el lavado con hipoclorito de sodio y digluconato de clorhexidina debe emplearse la solución fisiológica para impedir la precipitación de sedimentos de color pardo. Enjuagar abundantemente.

MEDIDAS DE SEGURIDAD

A la hora de enjuagar el canal radicular, no emplear un chorro demasiado fuerte del líquido, ya que esto puede provocar la introducción del líquido en los tejidos circundantes dañándolos, lo cual se traduce en el dolor o hinchazón de los tejidos blandos. Tener un cuidado especial al emplear el producto en perforaciones. Irrita las mucosas bucales, los ojos y la piel. En caso de contacto, enjuagar los ojos con grandes cantidades de agua y procurar atención médica. En caso de consumo no inducir vómitos. Beber grandes cantidades de agua. Procurar atención médica. A la hora de trabajar con el producto es obligatorio usar un dique dental. Asimismo, deben utilizarse medios de protección individual (gafas, mascarilla de protección, guantes). **¡EL DOSIFICADOR NO SIRVE PARA EL ALMACENAMIENTO DE LÍQUIDOS!**

ALMACENAMIENTO

Guardar en el embalaje original a una temperatura de 2 a 8°C (en la nevera). Proteger contra la radiación solar. Guardar fuera del alcance de los niños. La fecha de caducidad se encuentra en el envase directo del producto. Una vez abierto el embalaje, la fecha de caducidad no queda alterada, a condición de cerrarlo herméticamente tras cada uso del producto.

TRANSPORTE

El fabricante admite el transporte del producto durante un plazo máximo de 10 días a la temperatura inferior a 40°C. Un transporte breve manteniendo el rango de temperaturas mencionado no afecta a la seguridad y eficacia del producto a lo largo de toda su vida útil.

MANIPULACIÓN DE LOS ENVASES DEL PRODUCTO

Residuos de embalajes deben entregarse a la eliminación o devolverse al fabricante.

ENVASE

Botella con 200 g o 400 g de la preparación, adaptador con tapón de rosca, dosificador.



Fecha de la última revisión: 18.07.2016/1

FR

CHLORAXiD 2% EXTRA

Liquide pour le rinçage radicaulaire en endodontie

MERCI DE LIRE ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS SUIVANTES AVANT UTILISATION
PRODUIT POUR USAGE DENTAIRE SEULEMENT

COMPOSITION: hypochlorite de sodium (2% de chlore actif), eau Ph. Eur., tensioactifs.

UTILISATION PRÉVUE

Élimine les débris organiques et inorganiques pendant la mise en forme mécanique des canaux dentaires. Il nettoie le canal, enlève la couche de smear-layer afin d'exposer les orifices des tubules dentinaires avant le remplissage du canal. Il réduit la décoloration des dents qui pourrait se produire après le remplissage. **Adaptateur avec bouchon de remplissage de la seringue**
1. Dévissez le bouchon de la bouteille.
2. Visser l'adaptateur sur la bouteille.
3. Retirer le bouchon bleu, visser l'extrémité de la seringue à l'adaptateur. Renverser bouteille à l'envers et de aspirer le liquide dans la seringue, puis remettre la bouteille à la verticale sur le dessus de table et dévisser doucement la seringue remplie. Il est recommandé d'utiliser des seringues luer-lock avec piston en caoutchouc.
4. Après chaque utilisation, fermer l'ouverture de l'adaptateur avec le bouchon bleu.
5. Pour le transport retirer l'adaptateur et replacer le bouchon de la bouteille.

MODE D'EMPLOI

Injecter le liquide dans le canal radicaulaire au moyen de la seringue avec une aiguille à ouverture latérale. Rincez abondamment chaque canal avec environ 10 ml. L'hypochlorite de sodium contenu dans le produit subit immédiatement le processus d'inactivation. En diminuant la concentration en hypochlorite de sodium, il faut en même temps prolonger la durée de rinçage et augmenter le volume de la solution employée.

CONTRE-INDICATIONS

Ne pas utiliser chez les patients présentant une hypersensibilité aux composants du produit. **ATTENTION!** Lors de la préparation des canaux, il est obligatoire de le rincer avec du sérum physiologique entre les solutions d'hypochlorite de sodium et les solutions de digluconate de chlorhexidine. Le mélange de ces deux solutions forme un précipité marron. Rincer abondamment.

PRÉCAUTIONS

Au cours de la préparation du canal radicaulaire ne pas injecter le liquide sous forte pression car la pénétration de ce liquide dans les tissus périapicaux peut les endommager et entraîner une forte douleur, un œdème et la nécrose des tissus en contact. Une attention particulière doit être prise lorsque le produit appliqué dans des perforations. Irritant pour les muqueuses de la bouche, les yeux et la peau. En cas de contact, laver immédiatement et abondamment avec de l'eau et éventuellement demander un avis médical. En cas d'ingestion, ne pas faire vomir. Boire beaucoup d'eau. Consulter un médecin. Utilisez une digue pour travailler avec ce produit. L'utilisation d'équipements de protection individuels (lunettes, visière de protection, gants) est recommandée. **DISTRIBUTEUR NON DESTINÉ AU stockage du liquide!**

STOCKAGE

Stocker dans les bidons d'origine à la température 2 - 8 °C (au réfrigérateur). Protéger le produit de la lumière du soleil. Tenir hors de portée des enfants. La date de péremption est placée sur le conteneur principal. Une fois le bidon ouvert, la date d'expiration ne change pas si il est bien fermé après chaque utilisation.

TRANSPORT

Le fabricant du produit recommande que la durée du transport n'excède pas plus de 10 jours à une température ne dépassant pas 40 °C. Un transport à court terme en suivant les recommandations ci-dessus ne porte ni atteinte à la sécurité ni à l'efficacité du produit tout au long de la durée de vie du produit.

RECYCLAGE des bidons

Les récipients vides doivent être éliminés de façon responsable ou retournés au fabricant.

CONDITIONNEMENT

Une bouteille de 200 g ou 400 g de préparation, adaptateur avec bouchon à vis, distributeur.



Date de dernière mise à jour: 18.07.2016/1

DE

CHLORAXiD 2% EXTRA

Fluid zum Spülen von Wurzelkanälen

BITTE LESEN SIE VOR DER ANWENDUNG GRÜNDLICH DIE PACKUNGSBEILAGE
DIESES PRODUKT IST AUSSCHLIESSLICH FÜR DEN GEBRAUCH IN ZAHNARZTPRAXEN BESTIMMT

INHALTSSTOFFE: Natriumhypochlorit (2 % aktiven Chlors), Wasser (Ph. Eur.) Tenside

VERWENDUNGSZWECK

CHLORAXiD 2% EXTRA entfernt bei der mechanischen Ausweitung des Wurzelkanals die Überreste der toten Pulpa. Das Präparat reinigt den Wurzelkanal, einschließlich der Entfernung der Schmierschicht, um die Mündung der Dentinkanäle vor der Kanalfüllung freizulegen. Es verhindert die Verfärbung der Zähne, die nach der Füllung von nicht gespülten Wurzelkanälen erfolgen könnte. Plug-Adapter zur Entnahme des Präparats in die Spritze
1. Den Schraubverschluss an der Flasche öffnen.
2. Den Adapter auf den Flaschenhals schrauben.
3. Vor Gebrauch der Flasche den blauen Verschluss entfernen, das Endstück der Spritze in die Adapteröffnung einschieben. Die Flasche mit der Öffnung senkrecht nach unten halten und das Fluid in die Spritze entnehmen, dabei den Adapter festhalten. Anschließend die Flasche mit der Öffnung senkrecht nach oben aufstellen und die mit dem Fluid befüllte Spritze vorsichtig vom Adapter abschrauben. Es werden Luer-Lock-Spritzen mit Gummikolben empfohlen.
4. Nach jedem Gebrauch den Adapter mit dem blauen Verschluss sichern.
5. Vor dem Transport den Adapter entfernen und die Flasche mit dem Schraubverschluss verschließen.

GEBRAUCH

Führen Sie die Flüssigkeit mit einer seitlich geöffneten Kanüle in den Wurzelkanal ein. Die Wurzelkanäle reichlich spülen – ca. 10 ml pro Kanal. Das im Produkt enthaltene Natriumhypochlorit wird bei Kontakt mit organischer Substanz sofort inaktiv. Mit der Reduzierung der Konzentration von Natriumhypochlorit sind gleichzeitig die Dauer des Spülens und die Menge der verwendeten Lösung zu erhöhen.

GEGENANZEIGEN

Nicht bei Patienten mit etwaiger Überempfindlichkeit gegen die Bestandteile des Präparats anwenden. **ACHTUNG!** Beim Spülen der Wurzelkanäle muss mit physiologischer Kochsalzlösung zwischen dem Spülvorgang mit Natriumhypochlorit und dem Spülvorgang mit Chlorhexidindigluconat zwischengespült werden. Dadurch wird eine sonst zu erwartende gelblich-braune Ablagerung verhindert. Spülen Sie reichlich.

SICHERHEITSVORKEHRUNGEN

Beim Spülen des Wurzelkanals keinen zu starken Fluidstrahl verwenden, denn dies kann zum Eindringen des Fluids in das Gewebe und den Wurzelgipfel führen und deren Zerstörung und somit Schmerz bzw. eine Schwellung des Weichgewebes verursachen. Sollte das Produkt bei Perforierungen angewendet werden, sollte besonders achtsam vorgegangen werden. CHLORAXiD 2% EXTRA wirkt reizend auf das Weichgewebe im Mund, Augen und Haut. Bei Kontakt, sofort mit viel Wasser spülen und Arzt aufsuchen. Bei Verschlucken, keine Erbrechen erwirken. Viel Wasser trinken und Arzt aufsuchen. Beim Einsatz des Produkts Kofferdamm verwenden. Persönliche Schutzausrüstung (Schutzbrille, Schutzmaske, Schutzhandschuhe) wird empfohlen. **DER DISPENSER IST NICHT ZUR LAGERUNG DER FLÜSSIGKEIT VORGESEHEN!**

AUFBEWAHRUNG

In Originalverpackung im Kühlschrank bei Temperaturen zwischen 2 bis 8 °C lagern. Vor Sonnenlicht schützen. Für Kinder unzugänglich aufbewahren. Das Verfallsdatum ist auf der Verpackung vermerkt. Das Verfallsdatum ändert sich nach dem Öffnen nicht, sofern die Packung nach Gebrauch wieder fest verschlossen wird.

TRANSPORT

Vom Hersteller wird der Transport des Produkts innerhalb von bis zu 10 Tagen bei einer Temperatur bis max. 40°C zugelassen. Ein kurzzeitiger Transport innerhalb des angegebenen Temperaturbereichs hat keinen Einfluss auf die Sicherheit und die Wirksamkeit des Produkts während der gesamten Haltbarkeitsdauer des Produkts.

ENTSORGUNG DER VERPACKUNG

Verbrauchte Packungen sind sachgerecht zu entsorgen oder dem Hersteller zurückzuführen.

VERPACKUNG

Flasche à 200g oder 400g, Adapter mit Schraubverschluss, Dispenser.



Letzte Aktualisierung: 18.07.2016/1

